

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 56



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 56  
26 февруари 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 56/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 56/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(2)</sup> .....	3
2013/C 56/03	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(2)</sup> .....	5
2013/C 56/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6704 — REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA) <sup>(2)</sup> .....	9

**BG**

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора

<sup>(2)</sup> Текст от значение за ЕИП

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Съвет**

2013/С 56/05	Съобщение на вниманието на лицата, по отношение на които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/656/ОВППС на Съвета и Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета във връзка с ограничителните мерки спрямо Кот д'Ивоар .....	10
--------------	---	----

**Европейска комисия**

2013/С 56/06	Обменен курс на еврото .....	11
--------------	------------------------------	----

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2013/С 56/07	Съобщение на Комисията съгласно член 16, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността — Покани за участие в търг за обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга <sup>(1)</sup> .....	12
2013/С 56/08	Актуализиране на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 19; ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 22; ОВ С 182, 4.8.2007 г., стр. 18; ОВ С 57, 1.3.2008 г., стр. 38; ОВ С 134, 31.5.2008 г., стр. 19; ОВ С 37, 14.2.2009 г., стр. 8; ОВ С 35, 12.2.2010 г., стр. 7; ОВ С 304, 10.11.2010 г., стр. 5; ОВ С 24, 26.1.2011 г., стр. 6; ОВ С 157, 27.5.2011 г., стр. 8; ОВ С 203, 9.7.2011 г., стр. 16; ОВ С 11, 13.1.2012 г., стр. 13; ОВ С 72, 10.3.2012 г., стр. 44; ОВ С 199, 7.7.2012 г., стр. 8; ОВ С 298, 4.10.2012 г., стр. 3) .....	13
2013/С 56/09	Производство по ликвидация — Решение за откриване на производство по ликвидация по отношение на АИМ Általános Biztosító Zrt. (АИМ частно общозастрахователно дружество с ограничена отговорност чрез дялово участие) (Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества) .....	14
2013/С 56/10	Производство по ликвидация — Решение за откриване на производство по ликвидация на „Hill Insurance Company Limited“ (Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества) .....	15



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора)

(2013/С 56/01)

Дата на приемане на решението	25.1.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34832 (12/N)	
Държава-членка	Гърция	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Μέτρα υπέρ των παραγωγών της χώρας που οι γεωργοκτηνοτροφικές τους εκμεταλλεύσεις ζημιώθηκαν από πυρκαγιές κατά το έτος 2011	
Правно основание	Κοινή υπουργική απόφαση (συνημμένη)	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Възстановяване на вреди, причинени от природни бедствия, Регионално развитие, Опазване на околната среда	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 5 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 1,50 EUR (в млн.)	
Интензитет	80 %	
Времетраене	До 31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Селско, горско и рибно стопанство	
Название и адрес на предоставящия орган	Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων Αχαρνών 2 101 76 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE  ΕΛ.Γ.Α. Μεσογείων 45 115 10 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	18.1.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35661 (12/N)	
Държава-членка	Италия	
Регион	Marche	Смесени
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	L. R. 13/1985 — Contributi per le opere irrigue dei Consorzi di Bonifica delle Marche	
Правно основание	Regio decreto 215/1933 Legge regionale delle Marche n. 13/85 «Norme per il riordinamento degli interventi in materia di Bonifica». Delibera della Giunta Regionale n. 1360 del 1° ottobre 2012	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Спестяване на енергия	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 0,36 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 0,36 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Събиране, пречистване и доставяне на води	
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Marche Servizio Agricolture e foreste Via Tiziano 44 60100 Ancona AN ITALIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 56/02)

Дата на приемане на решението	6.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.30463 (N 62/10)
Държава-членка	Финландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Tuki nopeiden laajakaistayhteyksien rakentamiselle Suomen haja-asutusalueilla Stöd till utbyggnad av höghastighetsbredband glesbygdsområden i Finland
Правно основание	Toimenpiteen oikeusperustan muodostavat valtionavustuslaki (688/2001), laki laajakaistarakentamisen tuesta haja-asutusalueilla (1186/2009), laki maaseudun kehittämiseen myönnettävistä tuista (1443/2006) sellaisena kuin se on muutettuna lailla 1187/2009, valtioneuvoston asetus maaseudun hanketoiminnan tukemisesta (829/2007) sellaisena kuin se on muutettuna, hallintolaki (434/2003), liikenne- ja viestintäministeriön asetus laajakaistarakentamisen tuesta haja-asutusalueilla annetussa laissa tarkoitetuista tukikelpoisista alueista (246/2010) ja valtioneuvoston asetus kunnan maksuosuudesta laajakaistatukihankkeissa (240/2010). Åtgärden grundar sig på statsunderstödslagen 688/2001, lagen om stöd för byggande av bredband i glesbygdsområden (nedan kallad lagen om stöd för byggande av bredband 1186/2009, lagen om stöd för utveckling av landsbygden 1443/2006, ändrad genom lag 1187/2009, statsrådets förordning om stödjande av projektverksamhet på landsbygden 829/2007 (ändrad), förvaltningslagen 434/2003, kommunikationsministeriets förordning om de stödberättigade områden som avses i lagen om byggande av bredband i glesbygdsområden 246/2010, statsrådets förordning om kommunens betalningsandel i bredbandsprojekt 240/2010.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 132 милиона EUR
Интензитет	66 %
Времетраене	До 31.12.2015 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Viestintävirasto (Finnish Communications Regulatory Authority) PO Box 313 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND  Kommunikationsverket PB 313 FI-00181 Helsingfors FINLAND

---

Други сведения	—
----------------	---

---

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

---

## Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС

## Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 56/03)

Дата на приемане на решението	10.9.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.33621 (12/N)	
Държава-членка	Гърция	
Регион	Dytiki Makedonia	Член 107, параграф 3, буква а)
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Υποδομή δικτύου τηλεθέρμανσης Φλώρινας	
Правно основание	<p>Προεδρικό Διάταγμα 323/89,          Προεδρικό Διάταγμα 410/95,          Νόμος 1069/80 περί κινήτρων δια την ίδρυση Επιχειρήσεων Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως, ο οποίος έχει τροποποιηθεί με τους νόμους 2218/94, 2839/00 και 3274/04,          Νόμος 3463/2006 και νόμος 3852/2010 «Σύσταση — Συγκρότηση Αυτοδιοίκησης και Αποκεντρωμένης Διοίκησης — Πρόγραμμα Καλλικράτης».</p> <p>Επιχειρησιακό πρόγραμμα «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013», και οι τροποποιήσεις του.</p>	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	Municipal Water and Sewage Company of Florina (D.E.Y.A.F)
Цел	Опазване на околната среда	
Вид на помощта	Заем при облекчени условия, Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 56,78 EUR (в млн.)	
Интензитет	80,44 %	
Времетраене	От 20.12.2012 г.	
Икономически отрасли	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Название и адрес на предоставящия орган	Διαχειριστική αρχή επιχειρησιακού προγράμματος «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013» Αεροπόρου Παπαναστασίου 34 Αθήνα/Athens Ελλάδα/GREECE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	23.1.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35176 (12/N)	
Държава-членка	Чешка република	
Регион	Střední Morava, Střední Čechy, Severovýchod, Severozápad, Jihovýchod, Moravskoslezsko, Jihozápad	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Bydlení a sociální program pro problematické oblasti	
Правно основание	Integrovaný operační program (IOP), oblast intervence 5.2, „Zlepšení prostředí v problémových sídlištích“	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Регионално развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ, Заем при облекчени условия	
Бюджет	Общ бюджет: 2 988 CZK (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	До 31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Операции с недвижими имоти	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo pro místní rozvoj ČR Staroměstské náměstí 6 110 15 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Дата на приемане на решението	7.2.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35849 (12/N)	
Държава-членка	Германия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Mitteldeutsche Medienförderung GmbH	
Правно основание	Richtlinie für Mitteldeutsche Medienförderung GmbH	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Култура	
Вид на помощта	Други, Заем при облекчени условия — conditionally reimbursable loans	
Бюджет	Общ бюджет: 27,27 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 9,07 EUR (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	1.1.2013 г.—31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Производство и разпространение на филми и телевизионни предавания	
Название и адрес на предоставящия орган	Staatskanzlei Sachsen-Anhalt Hegelstraße 40-42 39104 Magdeburg DEUTSCHLAND  Staatskanzlei Thüringen Regierungsstraße 73 99084 Erfurt DEUTSCHLAND  Staatskanzlei Sachsen Archivstr. 1 01097 Dresden DEUTSCHLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	18.1.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35884 (12/N)	
Държава-членка	Австрия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Breitband Austria Zwanzigdreizehn	
Правно основание	Sonderrichtlinien Breitband Austria Zwanzigdreizehn Verordnung des Bundesministers für Finanzen über allgemeine Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundes- mitteln	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Секторно развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 41 EUR (в млн.)	
Интензитет	75 %	
Времетраене	1.1.2011 г.—31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Далекосъобщения	
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 1030 Wien ÖSTERREICH	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**  
**(Дело COMP/M.6704 — REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA)**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 56/04)

На 30 ноември 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6704. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

**Съобщение на вниманието на лицата, по отношение на които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/656/ОВППС на Съвета и Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета във връзка с ограничителните мерки спрямо Кот д'Ивоар**

(2013/С 56/05)

СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

На вниманието на лицата, включени в приложение II към Решение 2010/656/ОВППС на Съвета <sup>(1)</sup> и приложение IA към Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета <sup>(2)</sup> във връзка с ограничителните мерки спрямо Кот д'Ивоар, се предлага следната информация.

До 18 март 2013 г. засегнатите лица могат да подадат до Съвета искане, придружено от подкрепяща документация, за това, че решението за включването им в посочените по-горе списъци следва да бъде преразгледано, на следния адрес:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Unit 1C (Horizontal Issues)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Всички получени съображения ще бъдат взети предвид за целите на периодичния преглед, който Съветът прави на съответните списъци в приложения II и IA съгласно член 10, параграф 3 от Решение 2010/656/ОВППС и член 11а, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 560/2005.

<sup>(1)</sup> ОВ L 285, 30.10.2010 г., стр. 28.

<sup>(2)</sup> ОВ L 95, 14.4.2005 г., стр. 1.

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

25 февруари 2013 година

(2013/C 56/06)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3304	AUD	австралийски долар	1,2897
JPY	японска йена	125,00	CAD	канадски долар	1,3602
DKK	датска крона	7,4614	HKD	хонконгски долар	10,3191
GBP	лира стерлинг	0,87890	NZD	новозеландски долар	1,5832
SEK	шведска крона	8,4740	SGD	сингапурски долар	1,6454
CHF	швейцарски франк	1,2305	KRW	южнокорейски вон	1 443,50
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,7421
NOK	норвежка крона	7,4675	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,2982
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5885
CZK	чешка крона	25,520	IDR	индонезийска рупия	12 911,54
HUF	унгарски форинт	293,54	MYR	малайзийски рингит	4,1219
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	54,092
LVL	латвийски лат	0,6999	RUB	руска рубла	40,2350
PLN	полска злота	4,1470	THB	тайландски бат	39,673
RON	румънска лея	4,3773	BRL	бразилски реал	2,6142
TRY	турска лира	2,3879	MXN	мексиканско песо	16,8455
			INR	индийска рупия	71,6090

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Съобщение на Комисията съгласно член 16, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

Покани за участие в търг за обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 56/07)

Държава-членка	Франция
Маршрути	Страсбург—Амстердам Страсбург—Мадрид Страсбург—Прага
Срок на действие на договора	От 1 август 2013 г. до 31 март 2016 г.
Срок за подаване на заявленията и офертите	25 април 2013 г., до 17,00 часа, парижко време (Франция)
Адрес, на който може да бъде получен текстът на поканата за участие в търга и съответната информация и/или документация, свързана с публичния търг и със задължението за предоставяне на обществена услуга	Direction de la Sécurité de l'aviation civile Nord-Est Aéroport de Strasbourg-Entzheim 67836 Tanneries Cedex FRANCE  Тел. +33 388596464 Електронна поща: dsac-ne.direction@aviation-civile.gouv.fr

Актуализиране на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 19; ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 22; ОВ С 182, 4.8.2007 г., стр. 18; ОВ С 57, 1.3.2008 г., стр. 38; ОВ С 134, 31.5.2008 г., стр. 19; ОВ С 37, 14.2.2009 г., стр. 8; ОВ С 35, 12.2.2010 г., стр. 7; ОВ С 304, 10.11.2010 г., стр. 5; ОВ С 24, 26.1.2011 г., стр. 6; ОВ С 157, 27.5.2011 г., стр. 8; ОВ С 203, 9.7.2011 г., стр. 16; ОВ С 11, 13.1.2012 г., стр. 13; ОВ С 72, 10.3.2012 г., стр. 44; ОВ С 199, 7.7.2012 г., стр. 8; ОВ С 298, 4.10.2012 г., стр. 3)

(2013/С 56/08)

Публикуването на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) е въз основа на информацията, изпратена от държавите-членки на Комисията в съответствие с член 34 от Кодекса на шенгенските граници.

В допълнение на публикуването в Официален вестник, информацията се актуализира ежемесечно на уебсайта на Генерална дирекция „Вътрешни работи“.

#### ИСПАНИЯ

*Информация, заменяща информацията, публикувана в ОВ С 247, 13.10.2006 г.*

Наредба PRE/1282/2007 на Министерството на кабинета на министър-председателя от 10 май 2007 г. относно финансовите средства, с които чужденците трябва да разполагат, за да могат да влязат в Испания, определя финансовите средства, с които чужденците трябва да докажат, че разполагат, за да влязат в Испания:

- а) сумата, с която трябва да разполагат чужденците за издръжката си по време на своя престой в Испания следва да представлява в евро 10 % от минималната брутна работна заплата за страната (за 2013 г. сумата е 64,53 EUR) или законен еквивалент на тази сума в чуждестранна валута, умножена по броя на дните, които възнамеряват да прекарат в Испания и по броя на лицата, които пътуват с тях и са на тяхна издръжка. Минималната сума, с която разполагат трябва да представлява 90 % от минималната брутна заплата за страната (за 2013 г. сумата е 580,77 EUR) или законен еквивалент на тази сума в чуждестранна валута за всяко лице, независимо от очакваната продължителност на престоя;
- б) за връщане в страната на произход или за транзитно преминаване през територията на трети държави чужденците трябва да са в състояние да представят поименен билет или билети, с фиксирана дата за пътуване и без възможност за прехвърляне на други лица, за превозното средство, което възнамеряват да използват.

Чужденците трябва да докажат, че разполагат с посочените по-горе средства за издръжка, като ги представят, в случай че ги притежават в брой, или като покажат заверени чекове, пътнически чекове, вносни бележки за депозит или кредитни карти, които трябва да бъдат придружени от скорошно извлечение от банковата сметка (не се приемат писма от банкови учреждения, нито банкови извлечения от Интернет) или всякакви други документи, доказващи убедително наличната сума по съответната кредитна карта или банкова сметка.

**Производство по ликвидация****Решение за откриване на производство по ликвидация по отношение на AIM Általános Biztosító Zrt. (AIM частно общозастрахователно дружество с ограничена отговорност чрез дялово участие)**

(Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)

(2013/С 56/09)

Застрахователно предприятие	AIM Általános Biztosító Zrt. (AIM частно общозастрахователно дружество с ограничена отговорност чрез дялово участие) Budapest Könyves Kálmán krt. 11. 1097 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Дата, влизане в сила и същност на решението	25 януари 2013 г.  Отнемане на разрешителното за извършване на дейност и разрешителното за учредяване;  Откриване на производство по ликвидация от 28 януари 2013 г.
Компетентни органи	Орган за финансов надзор на Унгария Budapest Krisztina krt. 39. 1013 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Надзорен орган	Орган за финансов надзор на Унгария Budapest Krisztina krt. 39. 1013 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Назначен ликвидатор	Hitelintézetű Felszámoló Nonprofit Kft. (Credit Institution Liquidator Ltd.) Budapest Damjanich u. 11-15. 1071 MAGYARORSZÁG/HUNGARY  Тел. +36 13210116 Електронна поща: kht@enternet.hu  Управител: Д-р Zsuzsanna Borbélyné Balogh
Приложимо право	Унгария член 195, раздел 1, подраздели s) и t) от Закона за застраховането LX от 2003 г.



**Производство по ликвидация****Решение за откриване на производство по ликвидация на „Hill Insurance Company Limited“**

(Публикация, направена в съответствие с член 14 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества <sup>(1)</sup>)

(2013/С 56/10)

Застрахователно дружество	Hill Insurance Company Limited Unit 1A, Ground Floor Grand Ocean Plaza Ocean Village GIBRALTAR
Дата, влизане в сила и същност на решението	7 септември 2012 г. Влизане в сила: 7 септември 2012 г. Откриване на производство по ликвидация
Компетентни органи	Supreme Court of Gibraltar Chancery Jurisdiction 277 Main Street GIBRALTAR
Надзорен орган	Financial Services Commission Suite 3, Ground Floor Atlantic Suites Europort Avenue PO Box 940 GIBRALTAR
Временен ликвидатор	Joseph Caruana Deloitte Limited Merchant House 22/24 John Mackintosh Square GIBRALTAR  Тел. +350 20041200 Факс +350 20041201 Електронна поща: jcaruana@deloitte.gi
Приложимо право	Гибралтар Section 235, Companies Act, 1930

<sup>(1)</sup> ОВ L 110, 20.4.2001 г., стр. 28.

V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Покана за представяне на предложения в рамките на работната програма Artemis Joint Undertaking**

(2013/C 56/11)

С настоящото известие се отправя покана за представяне на предложения в рамките на съвместната работна програма Artemis Joint Undertaking.

Кандидатите се приканват да представят предложенията си във връзка със следната покана: **Artemis-2013-1**.

Документацията във връзка с поканата, включително срок и бюджет, е посочена в текста на поканата, който е публикуван на следната интернет страница:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/calls>

---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ЗАКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ СЛЕД  
ОТТЕГЛЯНЕ ОТ СТРАНА НА ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА

Държавна помощ — Германия

(Членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз)

Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление  
Държавна помощ SA.33152 (11/C) (ex 11/N) — Голям инвестиционен проект — Германия —  
Linamar Powertrain GmbH

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 56/12)

Комисията взе решение да закрие официалната процедура по разследване, посочена в член 108, параграф 2 от ДФЕС, открита на 9 ноември 2011 г. <sup>(1)</sup> относно посочената по-горе мярка, като отбелязва, че Германия е оттеглила своето уведомление на 4 октомври 2012 г. и ще намали размера на помощта с цел да спази лимитите и да изпълни условията, определени в Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 година относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ОВ С 20, 25.1.2012 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

**РЕШЕНИЕ ЗА ЗАКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ СЛЕД  
ОТТЕГЛЯНЕ ОТ СТРАНА НА ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА**

**Държавна помощ — Германия**

**(членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз)**

**Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление  
Държавна помощ SA.32169 (11/C) (ex 10/N) — Голям инвестиционен проект — Германия —  
Volkswagen Sachsen GmbH**

**(текст от значение за ЕИП)**

**(2013/C 56/13)**

Комисията взе решение да закрие официалната процедура по разследване, посочена в член 108, параграф 2 от ДФЕС, открита на 13 юли 2011 г. <sup>(1)</sup> относно посочената по-горе мярка, като отбелязва, че Германия е оттеглила своето уведомление на 5 ноември 2012 г. и ще намали размера на помощта с цел да спазва лимитите и да изпълни условията, определени в Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ОВ С 361, 10.12.2011 г., стр. 17.

<sup>(2)</sup> ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

**РЕШЕНИЕ ЗА ЗАКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ СЛЕД  
ОТТЕГЛЯНЕ ОТ СТРАНА НА ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА**

**Държавна помощ — Унгария**

**(Членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз)**

**Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление  
Държавна помощ SA.27913 (C 31/09 (ex N 113/09) — Голям инвестиционен проект — Унгария —  
Помощ за Audi Hungaria Motor Kft.**

**(текст от значение за ЕИП)**

**(2013/C 56/14)**

Комисията реши да закрие официалната процедура по разследване съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС, открита на 28 октомври 2009 г. <sup>(1)</sup> и удължена на 6 юли 2010 г. <sup>(2)</sup> по отношение на горепосочената мярка, като отбелязва, че Унгария е оттеглила своето уведомление на 22 ноември 2012 г.

<sup>(1)</sup> ОВ С 64, 16.3.2010 г., стр. 15.

<sup>(2)</sup> ОВ С 243, 10.9.2010 г., стр. 4.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6722 — FrieslandCampina/Zijerveld & Veldhuyzen and Den Hollander)**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 56/15)

1. На 19 февруари 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие FrieslandCampina Nederland Holding B.V. („FrieslandCampina“, Нидерландия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над предприятие Zijerveld & Veldhuyzen B.V. („Z&V“, Нидерландия) и над предприятие Den Hollander Food B.V. („Den Hollander“, Нидерландия) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие FrieslandCampina: производство и продажба на млечни и немлечни продукти за отделни потребители и промишлени клиенти в световен мащаб,
- за предприятие Z&V: специализирана търговия на едро със сирене главно в Нидерландия; и,
- за предприятие Den Hollander: предоставяне на услуги за опаковане на сирене.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6722 — FrieslandCampina/Zijerveld & Veldhuyzen and Den Hollander на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6360 — Nynas/Harburg Refinery Assets)**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 56/16)

1. На 19 февруари 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Nynas AB („Nynas“, Швеция), контролирано съвместно от Petróleos de Venezuela SA и Neste Oil Oyj, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над някои активи на предприятието Harburg Refinery („Harburg Refinery Assets“, Германия), принадлежащо на Shell Deutschland Oil GmbH, посредством търговски лизинг за срок от 25 години.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието Nynas: производство и продажба на базови масла, масла за обработка, трансформаторни масла и битум,
- за предприятието Harburg Refinery Assets: производство на гориво, базови масла, масла за обработка и трансформаторни масла.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6360 — Nynas/Harburg Refinery Assets на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6643 — Uniq/Dekra/Dekra-Expert)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 56/17)

1. На 19 февруари 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Dekra International GmbH („Dekra“, Германия, собственост на Dekra Group, Германия) и Uniq Biztosító Zrt. („Uniq“, Унгария, собственост на Uniq Group, Австрия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Dekra-Expert Műszaki Szakértői Kft. („Dekra-Expert“, Унгария) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Dekra: предоставяне на експертни услуги в световен мащаб, като например проверка на техническата изправност на превозни средства и изготвяне на експертизи за превозни средства,
- за предприятие Uniq: застрахователна група с дейност във всички застрахователни сектори (животозастраховане, общо застраховане и презастраховане) в световен мащаб,
- за предприятие Dekra-Expert: експертни услуги във връзка с щети (оценка на щети на превозни средства и други оценки на щети с технически характер).

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6643 — Uniq/Dekra/Dekra-Expert, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).







## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2013/С 56/11	Покана за представяне на предложения в рамките на работната програма Artemis Joint Undertaking	16
--------------	--	----

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2013/С 56/12	Решение за закриване на официалната процедура по разследване след оттегляне от страна на държавата-членка — Държавна помощ — Германия (Членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз) — Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление — Държавна помощ SA.33152 (11/С) (ex 11/Н) — Голям инвестиционен проект — Германия — Linamar Powertrain GmbH <sup>(1)</sup> .....	17
2013/С 56/13	Решение за закриване на официалната процедура по разследване след оттегляне от страна на държавата-членка — Държавна помощ — Германия (членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз) — Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление — Държавна помощ SA.32169 (11/С) (ex 10/Н) — Голям инвестиционен проект — Германия — Volkswagen Sachsen GmbH <sup>(1)</sup> .....	18
2013/С 56/14	Решение за закриване на официалната процедура по разследване след оттегляне от страна на държавата-членка — Държавна помощ — Унгария (Членове 107—109 от Договора за функционирането на Европейския съюз) — Известие на Комисията съгласно член 108, параграф 2 от ДФЕС — Оттегляне на уведомление — Държавна помощ SA.27913 (С 31/09 (ex N 113/09) — Голям инвестиционен проект — Унгария — Помощ за Audi Hungaria Motor Kft. <sup>(1)</sup> .....	19
2013/С 56/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6722 — FrieslandCampina/Zijerveld & Veldhuizen and Den Hollander) <sup>(1)</sup> .....	20
2013/С 56/16	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6360 — Nynas/Harburg Refinery Assets) <sup>(1)</sup> .....	21
2013/С 56/17	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6643 — Uniqa/Dekra/Dekra-Expert) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	22



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

